

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie to święty dział ziemi, będzie dla kapłanów służących w świątyni, przystępujących, aby służyć JHWH;* i będzie to dla nich miejsce na ich domy i święte miejsce na świątynię.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten święty obszar ziemi przeznaczony też będzie dla kapłanów pełniących służbę w świątyni, przystępujących, aby służyć JAHWE. Prócz tego więc, że będzie tam miejsce na świątynię, będzie to również obszar przeznaczony do zamieszkania przez kapłanów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten święty dział ziemi będzie należeć do kapłanów pełniących służbę w świątyni, którzy przystępują, aby służyć JAHWE. Będzie to miejsce na ich domy i miejsce święte na świątynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten dział ziemi święty jest; kapłanom, sługom świątnicy, należeć będzie, którzy przystępują, aby służyli Panu, aby mieli miejsce dla domów, i miejsce święte dla świątnicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poświętne z ziemie będzie kapłanom, sługom świątnicy, którzy przystępują do służby PANskiej, i będzie im miejsce na domy i na świątynią świętości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To ma być święta część kraju; ma ona należeć do kapłanów pełniących służbę przy przybytku, którzy się gromadzą po to, by służyć Panu; ma to być miejsce dla domów i wolne miejsce na pastwiska dla ich trzód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jest to święty dział ziemi, będzie on należał do kapłanów, którzy pełnią służbę w świątyni, przystępują do Pana, aby mu służyć; jest to miejsce na ich domy stosownie do ich świętości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ta święta część kraju będzie dla kapłanów obsługujących przybytek, którzy się zbliżają, żeby służyć JAHWE. Będzie tam dla nich miejsce na ich domy i Miejsce Święte dla przybytku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ta święta część kraju będzie należała do kapłanów pełniących służbę w świętym mieszkaniu, do tych, którzy zbliżają się do JAHWE, aby Mu służyć. To będzie miejsce na ich domy i miejsce święte, na święte mieszkanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ta część święta kraju będzie [należeć] do kapłanów, sług sanktuarium, którzy pełnią służbę [dla] Jahwe. Obszar ten jest przeznaczony dla nich na domy i jako miejsce Święte na sanktuarium.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Часті землі будуть для священиків, що служать в святому, і будуть для тих, що приближаються сужити Господеві, і для них буде місце на відлучені доми для їхнього освячення.

1) <x>330 40:45</x>

2) i będzie im miejscem wydzielonym na domy, stosownie do ich świętości G, καὶ ἔσται αὐτοῖς τόπος εἰς οἴκους ἀφορισμένους τῷ ἁγιασμῷ αὐτῶν.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To jest poświęcone z tej ziemi; to będzie dla kapłanów obsługujących Świątynię, podchodzących, by służyć WIEKU ISTEMU. To dla nich będzie obszarem na domy oraz miejscem poświęconym dla Świątyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jako święty dział z kraju przypadnie to kapłanom, sługom sanktuarium – tym, którzy przystępują, by usługiwać JAHWE. I będzie to dla nich miejscem na domy oraz świętym miejscem na sanktuarium.